



Mexican Hometown Association Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

Heraclio Garcia

Name of interviewer: Xóchitl Bada

Date of Interview: April 1st, 2016.

Location: Bridgeview, IL

Name of organization: Club Degollado

Language of Interview: Spanish

Transcription: Susana Duro Transcripciones

Originally from Degollado in Jalisco, Mexico, Heraclio Garcia was born in March 4th, 1945. In 1966, Heraclio arrived in San Clemente, California, by crossing the US-Mexico border hidden in a car trunk. In that occasion, he was arrested and deported by the Border Patrol and had to return to its native home in 'Los Ranchitos', Degollado, Mexico. One year later, Heraclio came back to the U.S. traveling directly to Chicago going back one more time to Mexico. In 1968, he married in Mexico and went back to Chicago with his wife. Heraclio's first daughter was born in Chicago in 1969. In 1970, Heraclio and his wife obtained legal permanent residency in the U.S. through their daughter's U.S. citizenship before this provision was revoked in 1976, when the 1965 Immigration Act was revised. Thanks to their green cards, they visited their family in Degollado for the first time in 1977. Heraclio has four U.S. born children. In 1967, Heraclio worked in the restaurant of a Golf Club. In 1968, he started to work for Eckrich Polish Sausage in 3750 S Lituanica in Bridgeport and eventually got promoted to the butcher position. After that, he went to work in the Department of Receiving at the Brach's Candy Factory in Chicago. While he was working for Brach, he studied English as a Second Language and received training for supervisors as well. He obtained the U.S. citizenship in 1988. In 1970, Heraclio was a cofounder of the "Club Degollado" and then in 2004 the club started to be affiliated to the federation of clubs from Jalisco in Chicago called "Casa Jalisco". Once associated to the "Casa Jalisco", the club cooperated in collecting funds for supporting social programs in Degollado through the government program called 3x1. At the time of the interview, Heraclio Garcia was the treasurer of "Club Degollado". Between 2008 and 2015, he was president of the club. He currently enjoys taking care of his grandchildren and picks them up from school while he is also dedicated to collaborating with "Club Degollado" and "Casa Jalisco". He lives in Bridgeview, Illinois, and visits Degollado around 4 times a year.



THE NEWBERRY

Mexican Hometown Associations Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

TRANSCRIPCIÓN

ERACLIOGARCIADEGOLLADOJALISCOAUDIO040116

REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) ¿...? No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) [xxx] Superposición voces.

EraclioGarciaDegolladoJaliscoaudio040116-1

PREGUNTA: Una preguntita. ¿Usted qué puesto tiene ahorita en el Club Santos Degollado?

RESPUESTA: Mire, primero le quería aclarar que el Club no se llama Santos Degollado.

PREGUNTA: Ah. ¿No se llama Santos Degollado? Qué bueno que me dice. Así estaba en el directorio.

RESPUESTA: No. Lo que pasa es que Dante conoce al dueño de un equipo de fútbol que se llama Santos Degollado y es de Degollado. Él fue parte de la mesa directiva. Pero el Club a secas es Club Degollado.

PREGUNTA: Ah, Club Degollado. Ok. Muy bien. Club Degollado.

RESPUESTA: De hecho le voy a traer...

EraclioGarciaDegolladoJaliscoaudio040116-2

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Pues ya no había patrocinadores. Pero mire, esta revista, aquí, aquí, aquí se ve lo que hemos hecho para Degollado. Y este camioncito lo donamos nosotros en el 2006. Desde el 2005 lo compramos, lo llevamos a Degollado. Pero mire, el Club a secas es Club Degollado.

PREGUNTA: Club Degollado. Muy bien. Oiga, y usted todas estas son... ¿Tiene usted extras o estas usted las da a la biblioteca Newberry para que vayan junto con su historia oral?

RESPUESTA: Sí, estas usted se las puede llevar pero...

PREGUNTA: Ah, ok, muy bien. ¿Esta colección es completa desde la uno hasta que dejaron de hacerla?

RESPUESTA: No, me falta la segunda porque si se fija...

PREGUNTA: Le falta la segunda.

RESPUESTA: Porque nosotros celebramos el décimo y aquí están todas las que... Me falta esta.

PREGUNTA: Ok. Pues cuando yo le entregue a usted la copia de su transcripción, yo le encargo esa misión, a ver si usted encuentra esa para que cuando yo le de a la biblioteca esta colección, usted a ver si ya me encuentra la que falte. Para que la biblioteca tenga una completa.

RESPUESTA: Sí. Mire, en 2014 hicimos la edición número diez que viene siendo esta, aquí está nueve más esta. Pero sí, mire el Club es nada más...

PREGUNTA: Nada más se llama Degollado. Entonces yo le voy a componer ahí. Degollado Jalisco.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí, porque lo que pasa es que Dante es muy amigo de Antonio Caratachea que él es uno de los pioneros de cuando nos inscribimos en la Federación. Y Antonio Caratachea fue el secretario.

PREGUNTA: ¿Entonces hoy día usted cuál es el puesto que tiene en el Club Degollado?

RESPUESTA: Yo ahorita soy tesorero.

PREGUNTA: Y usted fue presidente el año...

RESPUESTA: Fui presidente del 2009, no, 2008 al 2015. Hace un año en abril que cambiamos presidente.

PREGUNTA: Y hoy día es tesorero.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Muy bien, entonces ahora sí ya vamos a empezar.

RESPUESTA: Si le sirva algo aquí tengo unas tarjetas. Estas tarjetas son viejas porque todavía de cuando era yo presidente.

PREGUNTA: Ah pues, póngala aquí mire, junto con esto.

RESPUESTA: Aquí nada más, por ejemplo yo era presidente y Carlos López era tesorero. Ahora él es presidente y yo soy el... Aquí está Antonio Caratachea, él era secretario.

PREGUNTA: Ah, muy bien, entonces vamos a ponerla aquí. Muy bien. Entonces vamos a empezar. ¿En dónde nació usted Don Eraclio?

RESPUESTA: En Degollado, Jalisco.

PREGUNTA: ¿Y Degollado, Jalisco es una localidad o es una cabecera municipal?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Es un municipio.

PREGUNTA: ¿Es la cabecera del municipio?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Es municipio de Degollado y usted es de la mera cabecera.

RESPUESTA: Bueno, yo me digo de Degollado porque soy de un rancho.

PREGUNTA: No, usted dígame dónde nació. Usted es del municipio de Degollado, Jalisco, ¿pero de dónde es? ¿De dónde nació exactamente?

RESPUESTA: Bueno yo nací sí en Degollado. Nací en Degollado, pero me crié en un rancho.

PREGUNTA: ¿Cómo se llama el lugar a donde se crió?

RESPUESTA: Los Ranchitos.

PREGUNTA: Los Ranchitos de Degollado, Jalisco.

RESPUESTA: Sí, el municipio de Degollado.

PREGUNTA: Los Ranchitos, Degollado, Jalisco. ¿Y cuál es la fecha exacta de su nacimiento?

RESPUESTA: ¿La fecha de mi nacimiento? Es marzo cuatro de 1945.

PREGUNTA: ¿Usted planea regresar permanentemente a Los Ranchitos o a Degollado?

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: ¿Por qué no?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Porque yo me vine aquí cuando tenía como veintiún años y regresé a Degollado, me casé. Y pues aquí nacieron todos mis hijos y aquí tengo raíces ya. Toda mi familia aquí está. Entonces yo no tengo a qué irme allá. Más que como estoy pensionado, ya tengo época que estoy pensionado, aquí estoy a gusto. Sí voy a Degollado porque estamos trabajando, ahorita estamos haciendo una sala de velación para la comunidad ahí en Degollado. Pero, sí voy tres, cuatro veces al año. De hecho tengo casa allá, tengo un carro y todo, pero a vivir no. Ni siquiera que me entierren porque aquí tenemos unos parques bien cerquita.

PREGUNTA: Aquí usted vive en Bridgeview, ¿y esta zona aquí en 78 Colt (sic) tiene algún nombre? ¿Se llama algún barrio en especial, vecindario dentro del pueblo de Bridgeview?

RESPUESTA: No, nomás es...

PREGUNTA: No tienen como barrios especiales.

RESPUESTA: No. Esto es un pueblo chico.

PREGUNTA: Un pueblo chico, entonces no tiene como subdivisiones.

RESPUESTA: No, no.

PREGUNTA: ¿En qué año llegó a los Estados Unidos?

RESPUESTA: Yo llegué a los Estados Unidos en 1966.

PREGUNTA: Cuénteme acerca de su primer viaje. ¿Cómo estuvo?

RESPUESTA: Bueno, pues, mi primer viaje no fue aquí a Chicago. Fue a California.

PREGUNTA: ¿A dónde?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Pues, no llegué más que hasta San Clemente. Porque ahí me agarró la Migración. Pero yo me crucé la frontera en el motor de un carro.

PREGUNTA: ¿En qué año fue eso? ¿En 1966?

RESPUESTA: Fue en el 66, sí.

PREGUNTA: A ver, cuénteme eso de que se cruzó en el motor de un carro.

RESPUESTA: Sí, me crucé en el motor de un carro. Más adelante me sacaron de allí. Luego me dejó, era una americana. Me dejó en un lugar, “aquí espérame, voy a traer otro viaje”. Y cuando regresó ya me había levantado la Migración. Y bueno, de ahí me echaron a México. Me fui a Los Ranchitos. Y me regresé aquí en el 67.

PREGUNTA: Y cuando dice aquí ¿a Chicago?

RESPUESTA: A Chicago. Estuve aquí en el 67, a principios del 67. Y en septiembre me volvieron a ¿...? (06.44).

PREGUNTA: Aquí en Chicago.

RESPUESTA: Aquí en Chicago. Y me fui, me fui a México. No me fui, me mandaron. Y en febrero del 68 me casé y fue una tía de aquí y me dijo “vete, vete ahorita que estás recién casado”. Mi esposa sacó pasaporte de turista. Y yo no pude por lo mismo. Pero después me vine con una credencial que yo era como director de seguridad de Degollado. El presidente me ayudó. Vine aquí y ya hasta entonces aquí estoy.

PREGUNTA: ¿Y eso en qué año fue?

RESPUESTA: Fue en el 68.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: 68. ¿Y a dónde llegó en el 68 ya cuando...? ¿Ese viaje usted ya no volvió a regresar a Degollado para vivir después de esa vez?

RESPUESTA: No, nunca he vuelto a vivir. Yo... Nació mi hija. En aquel entonces nació mi hija, mi hija nació en el 69, en enero del 69. Y en aquel entonces con un hijo nacido aquí, recién nacido podía uno legalizar sus documentos. Y yo fui... La persona que me llenó a mí la solicitud, me mandaron al Consulado de Toronto, Canadá. Y en 1970 fui a Canadá, agarré, agarramos la residencia yo y mi esposa. Y pues mi hija ya era nacida aquí.

PREGUNTA: ¿Y eso fue por la Ley Silva?

RESPUESTA: Mmm. Para decirle la verdad yo no me acuerdo ni qué ley estaba entonces.

PREGUNTA: Ok.

RESPUESTA: Y entonces pues, ya de ahí, ya en el 71 fuimos a visitar la familia. Porque pues no podíamos salir. Y de allí, ya no sé qué más. Yo desde que llegué ya casado, que mi esposa ya estaba aquí, llegué y...

PREGUNTA: ¿Y a dónde vivía en Chicago?

RESPUESTA: Vivía en La Villita.

PREGUNTA: ¿Dónde en La Villita?

RESPUESTA: Viví yo en el 2401 al sur de la St. Louis.

PREGUNTA: ¿Y de qué año a qué año vivió allí?

RESPUESTA: Allí viví desde que llegué hasta octubre del 72, compré mi primer casita y de ahí me moví al 2709 de la ¿...? (09.30).

PREGUNTA: ¿Y eso es Villita?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí, también es La Villita. Y duré dos años, como que no me gustó el barrio, compré otra casa ahí mismo en La Villita en la Trip (sic) que viene siendo la 2836 de la Trip (sic). Y ahí viví hasta el 78. En el 78 compré otra casa más grande en el 2749 ¿...? (10.04). Y ahí estuve, ahí estuve hasta 1995 que me vine a vivir aquí. Y desde ese entonces estoy viviendo aquí.

PREGUNTA: ¿Y usted ha vivido en algún otro lugar en Estados Unidos?

RESPUESTA: No

PREGUNTA: Sólo en San Clemente.

RESPUESTA: No, bueno, vivir, vivir, en San Clemente duré unas horas. Serán unas cinco horas en lo que me dejaron allí.

PREGUNTA: Entonces usted ha sido San Clemente, La Villita, Bridgeport.

RESPUESTA: Bridgeview.

PREGUNTA: Perdón, Bridgeview, Illinois. ¿Usted en Degollado tiene aparte...? Ya me dijo que tiene una casa y un coche. ¿En Los Ranchitos?

RESPUESTA: No, en Degollado.

PREGUNTA: En Degollado. ¿Y tiene algún negocio allá?

RESPUESTA: No

PREGUNTA: ¿Tierras? ¿De cultivo?

RESPUESTA: Tampoco.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Usted dijo que se vino cuando primero se casó y que se trajo a su esposa. ¿Usted sigue casado con la misma esposa con la que se casó en ese año?

RESPUESTA: Sí, sí.

PREGUNTA: Ok. Muy bien. ¿Y usted tiene hijos?

RESPUESTA: Tengo cuatro.

PREGUNTA: Cuatro hijos. Muy bien. ¿Usted hoy día a qué se dedica?

RESPUESTA: Pues a cuidar a los nietos porque ya no trabajo.

PREGUNTA: Muy bien. ¿Y qué otros trabajos ha tenido desde que llegó a los Estados Unidos? Ahora ya se dedica a cuidar los nietos. Cuénteme qué trabajos tuvo.

RESPUESTA: En 67 que estuve aquí soltero trabajé en un club de golf, o sea, en el restaurante, lava platos. Hasta que me agarraron en septiembre del 67 y me mandaron para México. Cuando regresé empecé a trabajar en julio del 68, empecé a trabajar en una compañía, en una empackadora de carne, que se llama, todavía existe Eckrich Polish Sausage que está por la 3750 S de la Lituanica cerca de la Halsted Y ahí trabajé cinco años hasta el 73, a principios del 73.

PREGUNTA: ¿Y ahí usted qué hacía en la empackadora?

RESPUESTA: Primero empecé como labor. Había molinos de carne, había que alimentar los molinos, poner la carne en los molinos. Después de un año me promovieron a butcher, o sea cortador de carne porque había que deshuesar las piernas de puerco, los jamones, todo eso. Pero como se me hacía muy frío siempre, después de cinco años me salí de allí. O sea, busqué otro trabajo antes de salirme. Y me fui a trabajar a la Brach (sic).

PREGUNTA: Brat. ¿B-R-A-T-T?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No. Brach (sic).

PREGUNTA: Brach (sic). ¿Como los dulces?

RESPUESTA: Ah, pues, eran dulces. De hecho es...

PREGUNTA: Brach (sic) de los dulces. ¿Y ahí qué hacía en los dulces? ¿Los dulces eso Brach (sic) estaban en Chicago?

RESPUESTA: En Chicago.

PREGUNTA: En Chicago. ¿Y ahí qué hacía en los dulces?

RESPUESTA: Cuando empecé, empecé empackando dulces, pero después hubo posiciones, aplicaba uno por posiciones que uno podía desempeñar. Entonces ahí me moví al Departamento de Receiving. Y ahí trabajé como unos treinta años en el Departamento de Receiving. Porque trabajé treinta y un años. Desde el 73, a principios del 73 a finales del... A principios del 2004.

PREGUNTA: ¿Y ahí usted se retiró del Brach (sic) o fue a otro trabajo?

RESPUESTA: No, de ahí me retiraron porque la compañía cerró. Aquí era una compañía tan grande que pues también...

PREGUNTA: ¿Usted sabe si la vendieron y se fue a otro lugar?

RESPUESTA: No la vendieron. Compraron terrenos... Hicieron una planta en México, hicieron otra planta en Argentina y otra en Brasil. ¿Por qué? Por la mano de obra más barata y la materia prima también. Entonces todo les sale más barato. Pero sí, igual todavía existe, y aquí tienen, compraron otra planta que es de donde operan aquí en Estados Unidos en Chattanooga.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Entonces la de aquí de Chicago, Illinois la cerraron?

RESPUESTA: La cerraron.

PREGUNTA: Ya no existe más esa planta.

RESPUESTA: No, aquí no existe.

PREGUNTA: Se fue a Chattanooga.

RESPUESTA: Sí, se fue a Chattanooga y a México. De hecho llevaron trabajadores a México.

PREGUNTA: A Brasil y a Argentina.

RESPUESTA: A México a Linares, Nuevo León, México.

PREGUNTA: Eso que dice que se llevaron trabajadores a Linares, Nuevo León, México, ¿es que algunos que estaban trabajando aquí en Brach les ofrecieron mudarse, relocalizarse a vivir?

RESPUESTA: No, se los llevaron temporal para, usted sabe, para dar entrenamiento a la gente nueva de allá. Los tuvieron por una temporada.

PREGUNTA: Y después los corrieron.

RESPUESTA: Después los... Sí, sí.

PREGUNTA: ¿Y a usted ahí lo despidieron? ¿Lo liquidaron?

RESPUESTA: Nos despidieron porque como éramos mucha gente cuando planearon que iban a cerrar y nos dijeron, nos dijeron que les iban dando su retiro a cada quien de acuerdo a su actividad y la posición que desempeñaba. Y a mí me tocó... A mí me avisaron a finales del 2003 que en enero luego me iban a liquidar. Y así fue. Nada más que yo por

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

mi edad, la compañía nos daba una pensión, teníamos derecho a una pensión, la edad y el tiempo. Después de treinta años y cincuenta y siete de edad ya tenía uno derecho a una pensión y aparte nos daban pues un sesenta por ciento del seguro médico. Hasta los sesenta y cinco. Y la pensión esa sí es de por vida.

PREGUNTA: ¿Y usted tenía sindicato ahí?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Y cómo se llamaba su sindicato?

RESPUESTA: Los ¿...? (16.48).

PREGUNTA: ¿Qué local?

RESPUESTA: 738

PREGUNTA: ¿Y usted algún día ocupó un puesto en el sindicato?

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: ¿Y ya entonces ahí se retiró y ya se puso a cuidar nietos desde ese entonces?

RESPUESTA: No, bueno, yo aquí, más que todo, cuidar nietos, yo me dedico a lo del Club y la Federación.

PREGUNTA: Ah, ok.

RESPUESTA: Yo a veces tenía que salir a México tres, cuatro veces al año. Más que cuando fui presidente de la Federación tenía que estar en Guadalajara. Y también nos metimos muy de lleno al programa Tres por uno. Que yo iba representando a todos los Clubes aquí de ¿...? (17.34).

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Usted cuántos años fue a la escuela y hasta qué grado terminó?

RESPUESTA: Yo en el rancho no había escuela, yo no tengo educación. Por eso en mi trabajo nunca quise desempeñar... A mí me ofrecían de supervisor porque sabía todo el trabajo, todo, pero yo no quise. ¿Por qué? Porque cuando les hacían la evaluación, si no tenía educación iba para afuera. Entonces yo mejor me quedé así. Yo llegué hasta segundo año de primaria.

PREGUNTA: En Los Ranchitos.

RESPUESTA: En los Ranchitos. Porque la primer vez cuando hubo escuela allí yo ya tenía catorce años y ya mandaron un maestro que en un aula tenía ciento treinta alumnos. Y estamos hablando de cinco, de cinco hasta veinticinco años. Entonces en un año o dos, ya que sabía uno más o menos leer un papel y firmar ya va para afuera porque cada año venía otra remesa de nuevos alumnos. Y luego también que los papás de nosotros decían que para agarrar el arado y trabajar en el campo no necesitábamos saber nada. Cosa que a uno no le parece bien, pero... Yo por eso mis hijos, todos estudiaron, aunque no tienen una posición muy alta pero todos estudiaron.

PREGUNTA: ¿Qué estudiaron sus hijos?

RESPUESTA: Bueno, la mayor trabaja como **¿...?** (19.19). Nada más tengo un hijo. Él estudió electricidad industrial. Y la tercera es contadora. La más chica trabaja para la Universidad de Chicago, en el hospital. Ella estudió enfermería aunque ahorita ya no ejerce eso, trabaja en la administración.

PREGUNTA: ¿Pero fueron al Community College? ¿O fueron a la Universidad sus hijos?

RESPUESTA: Bueno, la más chica... La más grande fue a un colegio en el centro. Al **¿...?** (20.00). La segunda ya fue aquí a... No, mi hijo fue a un instituto.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Sí, al de electricidad.

RESPUESTA: Sí. Y la tercera sí fue aquí al Community College que tenemos aquí en la comunidad.

PREGUNTA: ¿Morton?

RESPUESTA: No, no, Morton es en Cicero. Aquí tenemos a... ¿Cómo se llama? El otro día me acaba de llegar... Valley College... Le mentiría...

PREGUNTA: Bueno, el de aquí el que le corresponde a Bridgeview.

RESPUESTA: Sí, a Bridgeview. De hecho ese está aquí en Palos Hills.

PREGUNTA: En Palos Hills. Muy bien. Y la que se hizo enfermera...

RESPUESTA: Moraine Valley.

PREGUNTA: Moraine Valley. Ok. Y la que se hizo enfermera ¿ella dónde estudió?

RESPUESTA: Aquí.

PREGUNTA: Ah, esa estudió, pero me falta uno. Son cuatro.

RESPUESTA: Dos estudiaron aquí.

PREGUNTA: Ah, dos estudiaron en Moraine Valley. Muy bien. Ahora vamos entonces a movernos a hablar... Antes dígame. ¿Aquí en los Estados Unidos usted alguna vez fue a la escuela a estudiar algo? En todo el tiempo que estuvo aquí.

RESPUESTA: Fui allí en el trabajo.

PREGUNTA: ¿Qué entrenamiento le dieron?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Inglés y... De hecho también me mandaron... Hice un curso para supervisor y lo pasé. Tengo ahí el... Pero nunca lo quise ejercer. Aunque duraba yo a veces meses que yo me encargaba del Departamento porque el supervisor o salía, o se iba por mucho tiempo y yo me encargaba del Departamento. Y me decía por qué no y yo que no. Hasta me iba mejor, no tenía yo responsabilidades. A mí me pagaban por horas pues yo tenía que trabajar más tiempo.

PREGUNTA: Y lo hacía.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Usted sabe cómo se formó el Club Degollado? ¿Y cómo fue el proceso de que se formó? ¿La fecha exacta?

RESPUESTA: Bueno, el Club Degollado en sí lo formamos nosotros ya formalmente. Pero nosotros, pues todos los oriundos de Degollado, en todo Estados Unidos, en 1970, nos juntamos los que pudimos aquí en Chicago y en California para comprar una ambulancia que hacía falta para Degollado.

PREGUNTA: Cuénteme de 1970. ¿Cómo fue que se juntaron? ¿Cómo lo hicieron?

RESPUESTA: Juntamos dinero aquí. Había un maestro de Degollado que se vino acá y anduvo visitándonos. Y fue del modo que se compró, la ambulancia se compró en California y se llevó a Degollado. Y pues ahí quedó. Pero ya no volvimos a hacer nada. Y cuando en el 2004 que ya estaba la Federación, supimos de la Federación, nos unimos a la Federación y nosotros trabajamos muy duro. De hecho todavía somos uno de los clubes que...

PREGUNTA: Pero entre 1970 y 2004 a poco lo único que hicieron fue dar una ambulancia.

RESPUESTA: Sí, fue todo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Ah. ¿Se juntaban o algo?

RESPUESTA: No, ya no nos juntábamos. Lo que pasó fue que llegó un cura a Degollado. Él vino a visitarnos acá y dijo “pues, deberían de hacer algo”.

PREGUNTA: ¿Eso fue en 1970 o en el 2004?

RESPUESTA: No, ya fue en el 2002.

PREGUNTA: 2002 los visitó un cura.

RESPUESTA: Y el cura nos motivó, ahí se celebran las fiestas de la Virgen de Guadalupe en Degollado. Y pues que sí, nos juntábamos aquí todos. Llegábamos a juntar hasta veinte mil dólares para la fiesta. Bandas, todo eso, música, danza, todo eso. Pero vimos que ya se nos estaba saliendo de las manos porque era mucho dinero lo que se gastaba. Entonces dijimos tenemos que hacer algo para el pueblo, para que **¿...?** (24.48) a la iglesia. Entonces cuando empezamos, que supimos de la Federación y nos afiliamos a la Federación y con el programa Tres por uno, nosotros aquí hicimos un parque recreativo que nos iba a costar trece millones de pesos. Y con el Tres por uno, la primera etapa, en ese entonces no me acuerdo cuánto valía el dólar, pero para la primera etapa metimos cincuenta mil dólares. Y recibimos el equivalente del gobierno federal y estatal.

PREGUNTA: Muy bien. Ok. ¿Y usted por qué se unió a su Club? ¿Por qué decidió meterse a eso? ¿Qué lo motivó?

RESPUESTA: Bueno, pues es que fui parte desde cuando organizábamos las fiestas patronales. Y no fue que yo me metí, me metieron. Porque pues como yo ya no trabajaba, “tú tienes tiempo de ir allá, tienes tiempo”. Mire, este es el parque que hicimos allí. Hicimos quince palapas con sus módulos de baño y tienen asador de carne y todo eso.

PREGUNTA: ¿Y quién diseñó? ¿Quién fue el diseñador?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Un arquitecto de allá que nos apoyó también con eso.

PREGUNTA: ¿Y quién decidió el diseño? ¿Les puso unos modelos?

RESPUESTA: Oh, sí. Hizo una maqueta. De hecho la maqueta la tenemos en México.

PREGUNTA: ¿Y les dio varias opciones y ustedes escogieron esa?

RESPUESTA: Bueno, nos dio varias opciones y usted sabe que allá el gobierno, los gobiernos cuando comenzamos, primero comenzamos con unos andadores para que la gente pueda caminar. Y ya cuando hubo cambio de ayuntamiento, y ya cuando cambiaron el ayuntamiento ya se decidió que iba a ser así. Y nosotros le dimos luz verde al ayuntamiento. Y a la última salimos mal y ni se terminó. Porque esas palapas nos las cotizaron en ciento cincuenta mil pesos cada una. Y ya vimos que el dinero de nosotros no fue bien utilizado. Y sabe que allá cada tres años cambian de ayuntamiento. Seguimos trabajando pues hasta que... No terminamos todo, pero están las palapas, están los baños, algunos juegos para los niños como columpios y resbaladeros, todo eso. Pero en la maqueta y en los planos teníamos contemplado hacer un edificio para los de la tercera edad, para que... Allí en Degollado se maneja mucho la artesanía de cantera y la gente trabaja, las personas mayores. Y aparte de eso las mujeres lo que es la costura a mano y queríamos hacer ese lugar para que fueran a divertirse, a jugar dominó, a hacer sus trabajos manuales. Íbamos a hacer también unas tienditas donde vendieran sus productos. Igual en la segunda planta es donde iba a ser eso y en el primer piso íbamos a hacer... En aquel tiempo en los pueblos chicos no se contemplaba, no se hablaba mucho de un asilo, pero eso era lo que queríamos para que las personas que estuvieran solas pues que vivieran allí.

PREGUNTA: ¿Pero esos planes ya nunca se han realizado?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No. Ahora nos están pidiendo pues el pueblo que por qué no hacemos un asilo. Y les decimos “aquí está la maqueta, mire aquí estaba y no nos apoyaron”.

PREGUNTA: Entonces existen los planos y el arquitecto pero no se ha terminado todo el proyecto completo. Muy bien. ¿Qué problemas son los que ha llevado a la gente de Degollado a dejar, abandonar su pueblo?

RESPUESTA: Pues, nosotros no lo hemos dejado abandonado.

PREGUNTA: No, me refiero a salir, a salir del pueblo.

RESPUESTA: El trabajo. Falta de empleo. Una, y otra que mucha gente ve que la gente va de acá y dice “traen dinero, vamos allá”. Pero no es así, usted sabe cómo están las cosas ahorita en este tiempo para venir de ilegal, no es fácil.

PREGUNTA: ¿Y mucha gente se ha venido después que usted o antes que usted?

RESPUESTA: No, ya... Después de mí sí se vino mucha gente, pero ya en los últimos años, la gente que se viene se viene bien.

PREGUNTA: ¿Cuáles son los problemas más graves que tiene Degollado?

RESPUESTA: Los problemas más graves que tiene Degollado es lo que tiene todo México. La inseguridad.

PREGUNTA: ¿Qué tipo de inseguridad hay?

RESPUESTA: Bueno, pues allí ha habido levantones que no sabe ni quién se los levantó y desaparecieron. Y también, ya parece que pararon, pero en los últimos diez años por ahí pasa una línea de petróleo, usted ya ha oído lo de las ordeñas (sic). Eso, hubo mucho, mucho todo eso allí. Y a raíz de eso había muertos, había desaparecidos, o que los delataban, o alguien simplemente preguntaba cómo se están robando la gasolina. Y cosa

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

que es el mismo gobierno. El mismo gobierno porque se ha visto allí que han maltratado a **¿...?** (31.24) porque simplemente preguntan, llegan los federales y los golpean y a algunos los desaparecen también.

PREGUNTA: ¿Y cómo cuántos habitantes tiene la cabecera municipal de Degollado?

RESPUESTA: Tiene como unos cuarenta mil.

PREGUNTA: Oh, es grande.

RESPUESTA: Ya es grande. Tiene muchas colonias. De cuándo yo me vine a ahora han hecho muchas colonias porque en sí el pueblo estaba como aquí, pero tenía mucho terreno del mismo municipio y fueron haciendo colonias, dando pues sus lotes. Nosotros hemos aportado también mucho en el programa Tres por uno. Cada año les ayudamos para proyectos de electrificación, agua potable, drenaje para las colonias. O calles para empedrar.

PREGUNTA: ¿Entonces en general usted qué diría de cómo es que ayudan todas estas contribuciones a mejorar Degollado? ¿Cómo es que se ha visto Degollado mejor desde que el Club se fundó?

RESPUESTA: Pues, nosotros no vemos mucha mejora. Sí lo tratamos de hacer pero para nosotros a veces quisiéramos ya dejar eso porque pues de antemano sabemos de mucha gente que puede apoyarnos económicamente o simplemente acudir a los eventos que hacemos. Nosotros aquí hacíamos un evento cada año, hacíamos en octubre un banquete. El último que hicimos fue el año pasado ahí en la Casa Jalisco. Perdimos, llevábamos buena música y perdimos como dos mil dólares. Por eso ya pensábamos no hacer nada. Vamos a seguir con esto de la sala de velación y hasta donde podamos.

PREGUNTA: ¿Y eso por qué es? ¿Porque ya la gente no está interesada en dar?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: La gente no está interesada ni en dar ni en acudir a los eventos que hacemos. Nosotros hacemos eventos, a veces hacemos kermesse, y las esposas de nosotros hacen la comida, nosotros la donamos y nosotros vamos a comprar esa comida y vemos que todavía así, gastamos nosotros llevando la comida, y todavía lo que consumimos lo pagamos y no sale. Entonces pues ya, también todo eso ya se nos va quitando. Lo que sí no se nos quita es que siempre que alguien necesita algo, siempre lo hemos apoyado. Por ejemplo, antes de ayer llegó un cuerpo de acá de Los Ángeles a Degollado. Y yo conozco aquí a todo el personal del Consulado, me ayudaron para que lo trasladaran allá a Degollado.

PREGUNTA: ¿Y falleció en Los Ángeles?

RESPUESTA: Allí en el Valle de San Fernando.

PREGUNTA: ¿Y por qué tuvieron que ayudarlo desde Chicago para la repatriación y no desde Fresno?

RESPUESTA: Porque allá no hay un club. Allá no hay un club. Entonces yo siempre, aquí yo siempre he estado trabajando con el Consulado y cuando fallece... Han pasado casos en Alabama, en Tennessee, en Kentucky, en Washington, en Virginia. Y yo hablo aquí al Consulado, me comunican con quien se encarga allá de la atención al paisano y ya de ese modo se les ayuda. En algunos casos ayudan económicamente. Ahora, ayudan... No les dan dinero a los familiares. Cuando van a repatriar el cuerpo, ellos entrevistan a la esposa o el esposo o a la persona encargada y le dan una ayuda pero la mandan directamente a la funeraria. Aquí en Chicago yo tengo un directorio de funerarias que trabajan con el Consulado. Entonces yo lo que hago, me hablan los familiares y “mira, si no tienes funeraria aquí está esta lista”. Y hay unas funerarias, que tenemos esa que está ahí en la 25 y la Pulaski, ahí en La Villita, que esa por dos mil dólares ponen el cuerpo, si es de allá de Degollado, lo ponen en Guadalajara. Y de allí, yo los llevo al Consulado y pues hay unos

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

que les dan mil dólares, que pues eso, muy buen apoyo. Y aparte de eso yo tengo los contactos con el gobierno de Jalisco. Este señor que acaban de llevar, el gobierno de Jalisco pagó el traslado del cuerpo de Guadalajara a Degollado, que fueron como cinco mil pesos, que era para la gente que... Y más que todo, nos enfocamos en aquellas personas que tienen bajos recursos y que los familiares allá no tienen. De hecho a veces nosotros, el Club, entre todos pagamos parte de los gastos del entierro allá.

PREGUNTA: Y entre 1970 que se fundan y que hacen su ambulancia a hoy 2016, usted en orden de importancia, ¿cuáles diría que son los proyectos más importantes que se han llevado a cabo en Degollado financiados por ustedes?

RESPUESTA: Bueno, definitivamente es del 2003 que nos volvimos a juntar para acá. De los más importantes es el camioncito ese que llevamos. A nosotros nos costó con todo y la arreglada, nos costó como diez mil dólares. Eso no nos ayudó nadie. Sí nos ayudó el gobierno de entonces de Jalisco, el gobernador nos ayudó para la legalización, no nos costó nada. Nomás los gastos de llevarlo nosotros. Y en el 2008 también le llevamos una ambulancia que esa no nos costó. También quiero aclarar que a nosotros no nos costó porque aplicamos con un Concejal Billy Ocasio, él nos donó esa ambulancia de la ciudad, ocho años vieja, porque es una dos mil. Dicen todavía la tienen trabajando, está muy bien, el camioncito también.

PREGUNTA: ¿Es un camión de escuela?

RESPUESTA: El primero sí. Lo usan para llevar a los...

PREGUNTA: A los niños. Un camión de transporte.

RESPUESTA: No, es como si le dijera un mini bus.

PREGUNTA: Ah, un mini bus.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Aquí le enseñé la foto. Aquí está.

EraclioGarciaDegolladoJaliscoaudio040116-3

PREGUNTA: Ah es un mini bus, ok. Qué bonito. ¿Y entonces usted qué me puede decir del año que salió que me dijo usted que fue en 1967 por primera vez a la fecha? ¿Cómo ha cambiado Degollado desde ese entonces?

RESPUESTA: Ha cambiado mucho, ha cambiado mucho porque hay mucho empresario de Degollado porque Degollado tiene empresarios por todo Estados Unidos y en Europa, restauranteros (sic) y con otros negocios como... Porque Degollado se conoce como la ciudad, o sea, el pueblo nacional de labrado de cantera. Allí hay talleres de cantera. Todo lo de cantera. Y ahora están usando hasta las fachadas de las casas. Tapizadas de canteras de diferentes colores. Hay una cantera negra, color rosa, cantera blanca.

PREGUNTA: ¿Y qué otros cambios ha habido?

RESPUESTA: Tanto edificio y tanta construcción. Ahorita hay casas allá mejores que aquí, ahí en Degollado.

PREGUNTA: ¿Que son hechas por migrantes?

RESPUESTA: Son hechas por migrantes.

PREGUNTA: ¿Y esos son los cambios más importantes, la urbanización? ¿O alguna otra cosa?

RESPUESTA: Bueno, los cambios de cuando yo me vine, pues entonces no había ni secundaria. Ahorita hay secundaria, hay preparatoria y universidad.

PREGUNTA: ¿Usted cuál cree que ha sido el aspecto más importante del trabajo que usted ha hecho con su Club?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Yo no digo nada, nunca decimos nada, pues ahí la gente que digan ellos. Los que nos conocen, qué hemos hecho. Pues para mí...

PREGUNTA: ¿Para usted? De usted, de su trabajo de Eraclio García para su Club Degollado. Lo más importante que usted ha hecho de su trabajo con el Club.

RESPUESTA: Lo más importante que siempre he aportado y he tratado de llevar todo lo que podamos al municipio, a Degollado. Porque yo a Los Ranchitos nunca... Yo soy de allá pero nunca me he enfocado en decir "quiero hacer esto para mi rancho". Porque pues se hace al municipio y el municipio tiene la obligación de apoyar a todos los ranchos.

PREGUNTA: ¿Y eso sucede? ¿Se apoya?

RESPUESTA: Sí, todo depende de lo que sea porque también usted sabe que mucha gente en México piensa que uno puede, ahora con el presidente municipal, que puede nomás ir a pedirle y va a dar, pues no. Allá todo el mundo se está quejando. Yo siempre les digo a muchos allá, muchos tenemos casa allá. Y les digo nos estamos quejando de cuando llega, le llaman el predial allá, que son los taxes a la propiedad que es enero. Yo tengo una casa allá que es mucho más grande que esta, y yo allá pago, no llega a cien dólares lo que pago de impuestos. Y aquí pago casi siete mil. Sí, claro, aquí, ahí nos viene en el recibo a dónde va todo el dinero. Aquí tenemos muy buenas escuelas, tenemos muy buenos parques, tenemos pues policía. Yo tengo más de veinte años viviendo aquí, yo estoy viviendo aquí muy a gusto. Es caro pero vivir muy a gusto, nada que ver allá con la 26 que no hay dónde estacionarse. Aquí las calles están solas. Y cuando era yo presidente del Club pues siempre aquí nos juntábamos en la casa. Porque aquí venía todo el mundo. Aunque fuera en el tiempo de la nieve, aquí las calles, empieza a nevar y ya están limpiando. Y pues yo aquí estoy muy a gusto. Aquí está la escuela a la siguiente cuadra, donde van mis nietos.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Qué fácil. ¿Y de todos los proyectos que han hecho en Degollado para usted cuál ha sido el más importante y por qué?

RESPUESTA: Pues, yo pienso que el más importante es el que estamos haciendo ahorita, la sala de velación.

PREGUNTA: ¿Por qué?

RESPUESTA: ¿Por qué? Porque nosotros vemos, y ya por el Facebook y todo eso, sabemos que se está muriendo... Yo me vine el día 2 de febrero de allá y de allí a ahorita, en el pueblo hay más de treinta muertos. Y los velan en casas. Hay una sala de velación. Pues claro que les cobran bastantito. Y la idea de esta sala de velación va a ser... No va a ser gratis porque tiene que tener mantenimiento, pero está en terrenos del municipio que el ayuntamiento anterior nos lo donó. Y nosotros ahorita llevamos ya gastados como treinta y cinco mil dólares y estamos esperando que nos llegue la ayuda del Tres por uno que va a ser más o menos como un millón doscientos mil pesos. Y claro, ahorita llevamos lo que es pura obra ¿...? (06.37), ya está tapado, están haciendo instalaciones de plomería y electricidad. Pero parece que ahora entre el quince de este mes, de abril y mayo, nos va a llegar el apoyo entonces pues ya...

PREGUNTA: ¿Y qué tan seguido visita su pueblo?

RESPUESTA: Pues yo a veces voy cuatro, cinco veces al año. A veces no tan seguido. Pero yo en lo que va de este año he ido dos veces.

PREGUNTA: ¿Y cuánto tiempo pasa usted voluntariando para su Club? Dígamelo al mes, al año, a la semana, como usted lo tenga en su cabeza.

RESPUESTA: Bueno, ¿en tiempo de horas?

PREGUNTA: Sí, sí, tiempo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Horas, pues yo diría que por mes he perdido unas veinte horas.

PREGUNTA: Veinte horas al mes. Muy bien.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Y en términos de contribuciones usted cuánto más o menos estima que al año usted de su bolsillo le pone a su club de dinero?

RESPUESTA: Eso yo exactamente no le sabría decir porque nosotros, los que somos la mesa directiva, a veces nos juntamos y ponemos una cantidad fija, todos, a veces que son mil dólares, dos mil dólares. En una ocasión a mí me tocó poner cinco mil dólares para comenzar el parque porque no teníamos los cincuenta mil que necesitábamos. El presidente no quería empezar el proyecto, ya teniendo el equivalente a cien mil dólares, cincuenta mil del estado y cincuenta mil del federal, y no, “no empiezo hasta que ustedes lo tengan”. Y a nosotros nos faltaban como doce mil dólares y yo puse cinco mil. Y eso no fue que los presté, los doné. Ahora para ser claro, yo no meto dinero así decir “voy a poner tanto”. Pero nosotros, los que son viáticos, viajes a México, todo eso, es de nuestra plata. Igual vamos viajes a Guadalajara, con la gente de Guadalajara. También viene gente de Guadalajara aquí y los traemos aquí, nosotros gastamos. Les ponemos, pues por qué, porque queremos que cuando vayamos nosotros allá... Nos ha pasado que siempre nos atienden muy bien y vamos a Guadalajara en algún tiempo, ahorita en esta administración no, pero en la administración pasada del gobierno de Jalisco nosotros íbamos más fácil, entrábamos al palacio de gobierno que al palacio municipal. Y todo eso pues a nosotros nos ayudó y sí estamos satisfechos con eso. Todo ese parque que está ahí, lo usan mucho, son quince palapas. Ahorita que esto está caliente, siempre los sábados y domingos está lleno ahí, y el municipio lo administra, no nosotros. Porque nosotros llevamos pero no queremos el mantenimiento, no. El municipio tiene una persona allí para que limpie. Y también nosotros les damos ideas pero no las ejecutan porque... Nosotros aquí hacemos

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

eventos, picnic, en lo que es aquí el condado. Seleccionamos el lugar y ya que nos lo prestan pero tenemos que hacer un contrato. Ponemos un depósito y si vamos... A veces llevamos licor, o vendemos tacos y todo eso. Entonces tenemos que pagar por eso. No para vender licor. Para consumir. Pero nosotros vendemos boletos y con los boletos, la cerveza que son los boletos a dólar, pero la cerveza si nos cuesta dos pesos porque quieren pura Modelo, la damos a cuatro pesos y así. Es lo que yo les digo que allá, y les he dicho a varios ayuntamientos. Allá se acostumbran mucho las fiestecitas los fines de semana, para celebrarle al niño su cumpleaños, pero yo les digo que por qué no las numeran y que las aparten, que pongan no una cuota, pero que pongan un depósito para cuando entreguen, si algo está dañado, que ese depósito responda. Pero allá no tienen esa mentalidad, dicen que no. Porque tienen desde asadores de carne, tienen mesas fijadas ahí y a veces están quebradas, están bandalizadas.

PREGUNTA: Bueno, entonces ahora vamos a hablar un poquito de su barrio para que no se le haga tarde. Usted me dice que pasó bastante tiempo en La Villita. Entonces vamos a hablar primero de La Villita y luego vamos a hablar de Bridgeview. Primero cuénteme, usted piense ahorita cuando vivía en La Villita. Cuando usted vivía ahí, ¿usted que cree que hacía especial a La Villita frente a otros vecindarios en Chicago? ¿Qué lo hacía diferente o único? ¿Qué era lo particular cuando usted vivía ahí? ¿Cómo lo distinguía usted a su barrio de La Villita?

RESPUESTA: Yo a mi barrio lo distinguía y donde quiera que viví me gustaba vivir bien, sobre todo con los vecinos. Pero usted sabe que aquí venimos de todas partes de México, y venimos unas gentes como yo que no tuvimos educación, pero a veces la educación se hace en las calles. Y yo siempre traté de vivir bien. Siempre mi prioridad de tener el frente de mi casa barrido. Nunca yo... Odié siempre los problemas que había con los vecinos **¿...?** (13.10) que aquí ponen mucho que las sillas, todo eso. Yo siempre tenía mi cochera, como yo era el único que manejaba, yo tenía mi carro en la cochera, y aún así yo siempre

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

limpiaba la nieve para estacionar ahí. Pero a veces los miraba que se peleaban por el estacionamiento. Y pues yo siempre traté de si había un problema que se miraba en las calles o en callejones, yo iba con el alderman, cuando estaba Jesús García de alderman. Teníamos un callejón con puros agujeros en la cuadra y entonces Ricardo Muñoz era el que trabajaba allí como supervisor. Y me dijo “mira, junta firmas de las dos calles”. Yo vivía en la ¿...? (14.04) al este. “Con que me juntes el sesenta por ciento se les pone todo”. Y yo me dediqué a eso, junté firmas y muchos no quisieron pero se hizo. Se hizo y nos arreglaron el callejón, que a veces estaba un árbol por ahí que se miraba que se iba a caer yo iba con el alderman. Y hasta la fecha, todavía voy o les hablo porque yo todavía tengo un edificio allí en la 26 y la ¿...? (14.37). El otro día me hablaron los inquilinos, que no tenía botes de la basura, que se los habían llevado y fui. Parece que ya los pusieron.

PREGUNTA: Muy bien. ¿Y ese edificio que usted lo adquirió hoy día lo renta en varios departamentos?

RESPUESTA: Son dos.

PREGUNTA: Son dos departamentos, muy bien. ¿Usted cómo ve que hay cambiado La Villita desde que usted llegó a vivir allí? Desde el día que usted compró su primera casa, que ya se me olvidó... En San Luis, en el norte de San Luis. ¿No?

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: ¿No? ¿Cuál fue la primera?

RESPUESTA: La primera que compré fue en la Harding.

PREGUNTA: Esa, la de la Harding. Desde esa, que es la primera que tuvo ¿no?

RESPUESTA: Sí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Ah no, usted primero vivía en 2401 San Luis y luego compró su primera casa en Harding.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Piense de ese momento a hoy día. ¿Cuáles son los cambios más importantes que usted ha visto en La Villita?

RESPUESTA: Bueno, importantes, pues todo ha cambiado. Unas cosas para bien y otras para mal.

PREGUNTA: A ver, dígame para bien y para mal.

RESPUESTA: Para bien que ya tenemos más atención a los latinos porque tenemos más representación de latinos en... Porque en aquel entonces había puro polacos y de otras razas, y pocos mexicanos. Y ahora pues sí, ya tenemos más representación, a veces para bien y a veces para mal porque usted sabe que... Bueno, eso es lo bueno. Lo malo es que ahora ya pues en la 26, o sea La Villita es un peligro porque siempre hay balaceados y muertos y pues no anda uno contento. Yo cada ¿...? (17.05) que hubiera me tengo que quedar a dormir allá pues tengo a mi mamá que vive en la ¿...? (17.13). Y mi mamá tiene noventa y seis años, ya va para noventa y siete. Hay una persona que la cuida durante el día pero nosotros los hermanos nos turnamos y me toca ir a quedarme allá, si le da a uno miedo. Aunque hay un garaje allí y llego y meto el carro en el garaje. El día de año nuevo, me traje a mi mamá a pasar el año nuevo aquí, víspera de año nuevo y cuando llegamos estaba el apartamento vacío. Le metieron y le robaron joyas muy viejas y dinero que tenía. Aún así nosotros allá asistimos porque hay que ir a ver a mi mamá.

PREGUNTA: ¿Y en qué sentido usted cree que usted y otros inmigrantes han cambiado a La Villita?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Pues, el cambio que ha habido para mal es que nosotros mismos lo hemos cambiado, para que no seamos tontos. Nosotros venimos de un país donde... Pues venimos a trabajar, y nos metemos en la cabeza que tenemos que trabajar y el dinero, y el dinero, y los hijos los dejamos abandonados. ¿Por qué? Porque la esposa trabaja y el esposo trabaja. Los niños se van a la escuela. Y no todos, pero hay muchos. Entonces ahí es donde empiezan las pandillas. Muchos divorcios y las mujeres que se quedan con sus hijos, a veces pues ellas lo que quieren es que se vayan porque yo eso lo vi cuando vivíamos allá. Amigos de mi hijo que venían, en una ocasión mi hijo me amenazó que se iba a ir de la casa, se iba a ir con su amigo. Aquí no saben lo que cuesta un cepillo de dientes, un tubo de pasta, un rollo de papel de baño. Y no, después desistió. Por qué. “Mi amigo dijo que su mamá ya no le dice nada”. “Ah, pues qué bien”. Entonces también a veces esos son los problemas que más... Pues yo no diría que tengo una familia modelo. Yo duré desde el 73, no 74 trabajando de cuatro de la tarde a doce de la noche o a veces hasta cuatro de la mañana. ¿Por qué? Mi esposa trabajaba. Trabajábamos los dos en la misma compañía y yo en la mañana llevaba a mis hijos a la escuela, iba por ellos, y yo les hacía de comer. Y cuando yo me iba a las tres de la tarde, mi esposa llegaba porque mi esposa salía a las dos de la tarde. Y llegaba del trabajo. Yo ya le tenía la comida. En la tardes, pues, cosa que yo mucho les digo, yo odié ese turno porque yo quería estar con mi familia en las tardes. Sobre todo en el verano cuando iba yo al trabajo, pues todos andaban en el parque con sus hijos y yo nunca estuve con ellos. Pero parece que valió la pena. Porque yo a mis hijas, las que no iban a la escuela, que estaban chiquitas, yo las bañaba las peinaba. Y ya cuando empezaron a ir a pre school, pues iban un rato y las recogía, y yo siempre atento con ellas.

PREGUNTA: ¿Y usted cómo cree que ha cambiado las casas y departamentos en los que ha vivido ahí en La Villita? ¿Qué les hizo? De la primera que se compró, me contó que se compró muchas. ¿Qué cambios o mejoras le hizo? ¿Cómo las cambió?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Bueno, los cambios que se les ha hecho es por ejemplo el sistema de calefacción porque me acuerdo que en aquel tiempo no había el sistema que tenemos ahora de calefacción central. En aquel tiempo había parecía una consola, un calentón en la sala, otro en la cocina y había que poner una olla con agua ahí porque se reseca mucho el ambiente y los cuartos estaban bien fríos. Entonces ahora ya todo eso, les puse calefacción central y pues ya están más acondicionados. Y ventanas, y todo eso porque antes había unas ventanas de cien años ahí de madera, entraba el aire por donde quiera. Ahora no, pues ya se cambiaron ventanas que son vinílicas, tienen doble vidrio y ya no necesita uno... En los 70 y 80 había que poner uno le llamaban unas stop windows, unas ventanas sobrepuestas afuera. Ahora ya no se usan.

PREGUNTA: ¿Y algunas otras modificaciones importantes o cambios a las casas de como usted las recibió a como usted las transformó?

RESPUESTA: Bueno, ha habido muchos cambios porque sobre todo en aquel tiempo, nada más, de hecho ahora sería una joya. Tenían las tinas aquellas que tenían patas y que las tiramos. Si las hubiéramos guardado ahorita sería una joya. Cambiar, poner una tina bien, y poner cerámica a las paredes y poner el shower, todo eso. Porque en aquel tiempo muy pocos apartamentos tenían una regadera. Nada más una tina, se metía uno a la tina y se bañaba

PREGUNTA: ¿Cuáles son los lugares para usted que son característicos de La Villita? Los lugares más importantes del vecindario.

RESPUESTA: Pues los lugares más importantes del vecindario pues son por ejemplo ahorita lo que es la biblioteca porque de ahí en más qué otra cosa sería importante. Es lo único que queda en La Villita. Antes sí había en aquel tiempo, teníamos como un mall ahí en La Villita. Porque había tiendas grandes. Usted no sé qué tiempo lleve aquí, pero había una tienda que se llamaba ¿...? (24.37) por ahí entre la Cristiana y la... Es donde está el

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

supermercado, parece que se llama ¿...? (24.48). Ahí era una tienda, tenía cinco pisos. Tenía sótano. En cada piso tenía apartamentos, hasta muebles. Hasta muebles tenía y había muchos lugares que uno frecuentaba porque no teníamos que salir. En aquel tiempo el mall más cercano era el Ford City.

PREGUNTA: ¿Y usted cuál cree que son los lugares más importantes en la ciudad de Chicago?

RESPUESTA: Uy pues hay tantos.

PREGUNTA: Pero los más importantes.

RESPUESTA: Los más importantes que hay pues son... Mire los importantes pues desde luego todos los museos que tiene Chicago que en aquel tiempo me llevaban mis hijos al museo de ciencia e industria, al museo de... Ahí al planetario y pues todo el centro de Chicago, yo me iba con mis hijos, cosa que ya tengo muchos años que ni voy al centro porque para ir al centro es un caos. En aquel tiempo nos íbamos en el autobús y no había problema, pero ahora ya está uno también viejo, ya no puede caminar mucho.

PREGUNTA: ¿Y eso ha cambiado desde que usted llegó? Que usted me dice que hoy día usted cree que los museos es lo más bonito o lo más importante. ¿Cómo ha cambiado desde que usted llegó en términos de los lugares más importantes?

RESPUESTA: Ha cambiado pienso que para bien porque todos los museos los están como dicen update.

PREGUNTA: Remodelando.

RESPUESTA: Remodelando y todo lo que son las playas también las han arreglado mucho porque ahora hay más gente que va a los lugares y pues sin dejar atrás tanto edificio nuevo que han hecho. Digo nuevo porque para ustedes son viejos. Pero ¿...? (27.26) yo

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

me acuerdo cuando lo hicieron. El Sears Tower fue después todavía. Son lugares importantes que siempre han caracterizado a Chicago por sus edificios y pues toda la historia de Chicago.

EraclioGarciaDegolladoJaliscoaudio040116-4

PREGUNTA: Dígame, ¿en qué tipo de establecimientos hace usted hoy día sus compras o sus negocios? ¿Dónde le gusta comprar? Sus compras.

RESPUESTA: Pues, compras. ¿Qué clase de compras?

PREGUNTA: Compras de... Dígame la comida en tal lugar...

RESPUESTA: Ah pues la comida tenemos una tienda que se llama Tonis (sic) acá en la Harding y la 86. Pues para mall vamos a Chicago ¿...? (00.30). O aquí también vamos mucho a la ¿...? (00.39).

PREGUNTA: ¿Y eso ha cambiado desde que usted llegó a Bridgeview? Porque usted tiene veinte años aquí.

RESPUESTA: Tengo veintiuno.

PREGUNTA: Veintiuno. ¿Y este tipo de lugares donde hace sus compras son diferentes a donde usted los hacía hace veintiún años?

RESPUESTA: Oh, sí.

PREGUNTA: A ver, cuénteme cómo ha cambiado.

RESPUESTA: Ha cambiado de que entonces por ejemplo esa tienda no era mexicana. Era una tiendita donde nada más vendían... Ni las tortillas...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: La Tonis (sic).

RESPUESTA: La Tonis (sic). Entonces se llamaba... ¿Cómo se llamaba? Era una tiendita, Chapensey (sic) se llamaba. Pero ahora ya aquí hay muchos negocios latinos y pues ha aumentado mucho aquí en la cuadra. Yo era el único. Ahorita ya tenemos como unos siete, ocho latinos. Aquí a tres casas tengo una hija. Otra de mis hijas está aquí por esta otra calle que creo que llegó.

PREGUNTA: Sí, pasé.

RESPUESTA: También, es la más chica. Mi hijo vive por la 78, unas seis cuadras más al sur.

PREGUNTA: ¿Y usted cree que la amnistía de 1986 cambió las cosas para usted o para otros migrantes?

RESPUESTA: Para otros migrantes sí. Para mí no porque yo ya estaba...

PREGUNTA: Pero para otros migrantes ¿en qué sentido fue los cambios que logró la amnistía para otros migrantes?

RESPUESTA: Los cambios que hubo para muchos fue bien pero para el país no fue tan bien. ¿Por qué? Por qué cree que no ha habido otra amnistía. Porque entonces, y esto yo lo sé, hubo mucha gente que no hubiera pisado Estados Unidos, compraron cartas acá que les conseguían para venirse a arreglar. Y se venían y fulanito les daba una carta que el patrón ni cuenta se daba. Eran los que trabajaban con el patrón "aquí tengo". Y eso fue mucho. En aquel entonces no se cuestionó nada qué clase de persona iba a arreglar. Ahora no. Por eso está tan difícil ahora que haya una amnistía o una reforma migratoria porque hay muchas condiciones. En aquel tiempo no cuestionaron quién era el que robaba o depravador sexual, todos arreglaron. Y ahora no. Ahora simplemente hasta para hacerse

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

ciudadano, muchos no pueden hacerse ciudadano porque ya los agarraron con alcohol manejando.

PREGUNTA: ¿Usted es ciudadano?

RESPUESTA: Yo sí.

PREGUNTA: ¿Cuándo se hizo? ¿En qué año?

RESPUESTA: Yo me hice en el 88.

PREGUNTA: En 1988.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Y usted cree que la calidad de vida es mejor en los vecindarios de Chicago o en los suburbios?

RESPUESTA: Pues cada quien lo ve como dicen ahora como ¿...? (03.48). Yo aquí he vivido mucho mejor que en La Villita y de hecho tengo a mi hija la mayor que vive en La Villita. Tiene tres hijos y el más chico tiene catorce años. Y yo le digo que ya desde cuando debería de haberse salido de ahí. No andan en pandillas pero un día les va a tocar una pérdida.

PREGUNTA: ¿Y usted hace trabajo voluntario en organizaciones que mejoran la calidad de vida aquí en Bridgeview?

RESPUESTA: No. No, yo tengo suficiente acá con el Club.

PREGUNTA: Con el Club, usted participa sólo en su Club, con eso tiene. ¿Cómo pasa su tiempo libre?

RESPUESTA: Pues casi no tengo tiempo libre.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y el poquito que le queda qué hace?

RESPUESTA: Aquí mi tiempo libre es cuando no está lloviendo, está bonito, como anda mi jardín y preparando para ponerle su fertilizante, para mantener siempre mi jardín.

PREGUNTA: ¿Y su jardín tiene comestible? ¿Es huerta?

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: ¿No? ¿Es sólo ornamental?

RESPUESTA: Sí. Sólo... Bueno, tengo plantas que ya están para florear. Pero mi jardín yo ¿...?
(05.13) que no me salga una hierba.

PREGUNTA: ¿Y qué mejoras le ha hecho a esta casa? ¿Qué cambios?

RESPUESTA: Uy.

PREGUNTA: ¿Cómo era hace veintiún años?

RESPUESTA: Como era, yo la mandé a hacer.

PREGUNTA: ¿Usted la diseñó?

RESPUESTA: No. La constructora me enseñó los...

PREGUNTA: Modelos.

RESPUESTA: Modelos y yo escogí. Escogí este. Sí le he hecho mucho.

PREGUNTA: ¿Qué le ha hecho a esta casa?

RESPUESTA: Por ejemplo el piso. Yo en aquel entonces veníamos de un barrio donde pues había que alfombrar. A mí me entregaron con plywood nada más y me dieron cierta

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

cantidad para la alfombra. Hasta las escaleras tenían alfombra. Después dije “ay por qué”. Después tuve que poner el ¿...? (06.05). Todas las puertas de la casa eran puertas huecas. Han ido cambiando. Le puse puertas sólidas de seis paneles. Y pues cositas que hago aquí. Por ejemplo aquí en la entrada le puse unos ¿...? (06.27). Eso no estaba así. Tenía una media luna para caminar así. Como ve ahí puse mi asta de bandera. Tengo mi bandera americana y mi bandera mexicana.

PREGUNTA: Y esos son los cambios más importantes.

RESPUESTA: Pues sí, más importantes, sí, bueno. Hace dos años que mi esposa quería cambiar el cover ¿...? (06.54) de los gabinetes a piedra. Se cambiaron.

PREGUNTA: ¿Y usted vota?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Desde que se hizo ciudadano siempre vota.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: En las elecciones locales, estatales y federales.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Muy bien.

RESPUESTA: Y hasta en México voto.

PREGUNTA: También vota en México.

RESPUESTA: Cuando estoy allá en las elecciones.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Muy bien. ¿Y usted alguna vez ha sufrido discriminación en su trabajo, escuela, iglesias, parques públicos, oficinas de gobierno, supermercados, tienda departamental que usted me pueda contar alguna vez?

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: No.

RESPUESTA: Aquí es donde un poquito.

PREGUNTA: ¿Sí? ¿Qué ha sufrido aquí?

RESPUESTA: Estos vecinos que viven ahí en esa casa. Cuando yo llegué aquí fui a saludar a los vecinos. Todos muy bien, de hecho acá un vecino que estaba aquí, él era más joven que yo, me decía como si fuera su papá, él es irlandés. Pero ahí en frente vivía un güero que también trate de hablarle, pero ¿...? (08.00) mexicanos y negros. Estas personas son unas personas mayores, más o menos como de mi edad, pero desde que llegué nunca me quisieron hablar. Entonces hace como serán unos seis, siete años me empezaron a hablar. Se iban de vacaciones y me encargaban la casa. En una ocasión me dijo que se iban dos semanas, que si alguien le cortaba el zacate, le conseguí quien le cortara el zacate. Pero hace como dos años, el cuatro de julio, estábamos aquí toda la familia con los cohetes, y ellos son alemanes, vinieron, nos gritaron.

PREGUNTA: ¿Son alemanes nacidos en Alemania?

RESPUESTA: No sé, son...

PREGUNTA: De ascendencia alemana.

RESPUESTA: De ascendencia alemana. Y nos gritaron y llamaron a la policía cosa que no vino. Tengo un amigo que vive aquí atrás que es policía, muy mi amigo y me dijo

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

“ignóralo”. Pero nos gritó tanta cosa la señora y de ahí para acá que yo ya los ignoro. Y yo les dije ese día “mirá, eso nos hace ver lo que siempre tú has sido, yo si no te hago un bien tampoco un mal”. Y eso es lo único aquí. Pero no, todo el mundo me conoce, por mi nombre porque yo caminaba mucho. Ahora no puedo por...

PREGUNTA: Por su rodilla.

RESPUESTA: Claro.

PREGUNTA: ¿Y qué servicios y oportunidades ofrece Bridgeview a su familia y a sus hijos?

RESPUESTA: Bueno, hay muchos servicios que yo los ignoro porque así como me llegan a mí, le llegan a mis hijos. Y saben los programas que tienen para el verano y en el invierno también las albercas, y el centro comunitario. De hecho mañana hay un juego del Chicago Fire aquí en el Toyota Park. Nos mandaron un papel que fuéramos por cuatro boletos para cada billete. Yo no, no me interesa. Pero sí hay muchos... Hay muchas cosas que nos afectan aquí y una son los impuestos. Nosotros aquí yo ya lo que es el ¿...? (10.32), la estampilla ¿...? (10.35) y para el resto son diez dólares. Y aquí no tenemos el problema como le digo del estacionamiento. A veces viene toda mi familia. El domingo pasado aquí estuvo todas mis hijas y mis nietos y pues no hay problema. En toda la calle se puede estacionar. Aparte que aquí tenemos el ¿...? (10.58) cuando nos juntamos que no está lloviendo, saco mi carro del garaje y dejamos todo para que anden jugando los niños. No hay problema.

PREGUNTA: ¿Y usted se lleva bien con otros grupos de inmigrantes?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Con cuáles?

RESPUESTA: Uh, pues con todos. Usted nomás dígame cuál.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: No, usted dígame con qué grupos.

RESPUESTA: Zacatecas, Michoacán, Durango.

PREGUNTA: De mexicanos. Pero de otros grupos de inmigrantes que sean de otro país.

RESPUESTA: Los polacos.

PREGUNTA: Con los polacos. ¿Aquí en su vecindario?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Viven aquí polacos y se lleva bien con ellos.

RESPUESTA: Sí, sí.

PREGUNTA: ¿Y usted se lleva bien con los afroamericanos?

RESPUESTA: Oh, también. De hecho el domingo estuvo aquí una compañera de trabajo de mi hija. Vino ella y su esposo. Y yo cuando trabajaba en la **¿...?** (11.50) trabajé con muchos, muchos afroamericanos. En mi departamento trabajaba mucho.

PREGUNTA: ¿Y qué me dice de los blancos? ¿Se lleva bien con ellos?

RESPUESTA: Mm, también, con algunos porque yo si veo que me ven bien yo los veo bien y sino pues no más. Yo no tengo que decir nada porque nada se gana con estar hablando de la gente.

PREGUNTA: ¿Y usted va a misa?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Qué tan seguido?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Todos los domingos y a veces...

PREGUNTA: ¿Y cuál es su religión?

RESPUESTA: Católica.

PREGUNTA: ¿Y cuál es su iglesia a la que va?

RESPUESTA: Pues allá en La Villita.

PREGUNTA: En La Villita. ¿A cuál va?

RESPUESTA: A la Good Shepherd.

PREGUNTA: Del Buen Pastor. ¿Y siempre ha ido a esa o ha cambiado de congregación?

RESPUESTA: No, cuando vivíamos allá iba a Santa Ludmila, no, Santa Inés...

PREGUNTA: A Santa Inés.

RESPUESTA: Bueno, y en aquellos años iba a se llamaba Santa Ludmila la que está por ¿...?
(12.54).

PREGUNTA: Y esa es diferente a Santa Inés.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Entonces primero fue a Santa Ludmila.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Luego, fue a Santa Inés.

RESPUESTA: Santa Inés y a otra que está en la 25 y la Keeler es la Epifanía.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Epifanía. Y se cambió después a Good Shepherd.

RESPUESTA: No, mire, uno va a veces donde le conviene. No alcanza la misa a tales horas, pero en esta otra hay...

PREGUNTA: ¿Pero cuántos años tiene yendo al Bueno Pastor?

RESPUESTA: Al Bueno Pastor tengo unos veinticinco años.

PREGUNTA: Veinticinco años.

RESPUESTA: Veinticinco o treinta.

PREGUNTA: O treinta años.

RESPUESTA: ¿Y usted ha cambiado alguna vez de religión desde que llegó a Estados Unidos?

PREGUNTA: No.

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: Siempre ha sido católico.

RESPUESTA: Siempre he sido.

PREGUNTA: ¿Y qué idioma es su preferido cuando va a misa?

RESPUESTA: Pues español.

PREGUNTA: ¿Y su iglesia esa del Buen Pastor ofrece suficientes misas en español?

RESPUESTA: Sí, sí.

PREGUNTA: ¿Cuántas?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Mire, la primera es a las ocho de la mañana, a las nueve y media, a las once es en inglés, a las doce y media otra en español. Dos y media de la tarde otra y siete de la noche.

PREGUNTA: ¿Y usted se acuerda más o menos como cuántas ofrecía en español Santa Ludmila, Santa Inés, Epifanía? Si es más, menos, igual.

RESPUESTA: En aquel tiempo pues yo nada más iba a una misa en Santa Ludmila era a las doce del día y ahí se juntaban muchos paisanos.

PREGUNTA: Era en español, el domingo.

RESPUESTA: Sí. También llegué a ir a misa a San Francisco, porque allá bauticé a todos mis hijos.

PREGUNTA: Ah, ¿y esa dónde está?

RESPUESTA: Está en la Roosevelt... Ahí en la Universidad de Chicago, la Roosevelt y la Halsted, que por cierto la iban a desaparecer.

PREGUNTA: En Roosevelt y Halsted. Ahí bautizó a sus hijos.

RESPUESTA: Sí, sí.

PREGUNTA: Pero a esa nunca fue a su congregación.

RESPUESTA: No, no.

PREGUNTA: Nada más los llevó para el bautizo. Y Santa Ludmila está en La Villita. Santa Inés en La Villita.

RESPUESTA: No, Santa Ludmila ahora no existe. Es San Guadalupana, algo así, le cambiaron el nombre.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Ah, hoy es Guadalupana. Pero está en La Villita.

RESPUESTA: Sí, está en La Villita.

PREGUNTA: Y también Santa Inés y Epifanía.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Todas, y el Buen Pastor también.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Y esa del Buen Pastor en dónde es que se encuentra exactamente?

RESPUESTA: Exactamente en la 27 y la Kolin. O sea es la 28 porque ya está en el bloque 27 pero está en la esquina de la 28.

FIN